



|   |  |   |   |  |
|---|--|---|---|--|
| 01 - 06<br>Name, Vorname<br>PLZ Standort<br>PLZ Wohnort<br>Nom, prénoms<br>NPA Lieu de stationnement<br>NPA Lieu de domicile<br>Cognome, nomi<br>NPA Luogo di stazione.<br>NPA Luogo di domicilio |  | 15<br>Schild<br>Plaque<br>Targa   | <input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Br / br / ma<br><input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Sw / no / ne<br><input type="checkbox"/> Gr / ve / ve <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi |  |
|   |  | 17<br>Bes. Verwendung<br>Usage spécial<br>Usa speciale  | 17a Code  |  |
|   |  | 19<br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br>Genere del veicolo                                  | 20 Code   |  |
|   |  | 21<br>Marke und Typ<br>Marque et type<br>Marca e tipo   | 20a Fz-Kl<br>Cl vhc<br>Cl-veic  |  |
| 07<br>Geburtsdatum<br>Date de naissance<br>Data di nascita  | 08<br>Heimatstaat<br>Pays d'origine<br>Paese d'origine | 23<br>Fahrgestell-Nr.<br>N° châssis<br>Telaio n°  |   |  |
| 09<br>Versicherung<br>Assurance<br>Assicurazione  |  | 25<br>Karosserie<br>Carrosserie<br>Carrozzeria  | 22 Code   |  |
| 13<br>Kantonale Vermerke  | 14<br>Verfügungen der Behörde                          | 26<br>Farbe<br>Couleur<br>Colore  |   |  |
| Annotations cantonales<br>Décisions de l'autorité   |  | Annotazioni cantonali<br>Decisioni dell'autorità  |   |  |
|   |  | 27<br>Plätze: Total<br>Places: Total<br>Posti: Totale   | ( vorne)<br>( avant)<br>( anteriore)  | 30<br>Leergewicht<br>Poids à vide<br>Peso a vuoto                    |
|   |  | 18<br>Stamnummer<br>N° matricule<br>N° di matricola   | 32<br>Nutz-/Sattellast<br>Charge utile/sellette<br>Carico utile/sella   |  |
|   |  | 24<br>Typgenehmigung<br>Réception par type<br>Approvazione d. tipo                                  | 33<br>Gesamtgewicht<br>Poids total<br>Peso totale   |  |
|   |  | 37<br>Hubraum<br>Cylindrée<br>Cilindrata  | cm <sup>3</sup>   | 35<br>Gewicht des Zuges<br>Poids de l'ensemble<br>Peso del convoglio |
|   |  | 76<br>Leistung<br>Puissance<br>Potenza  | kW  | 31<br>Anhängelast<br>Chg. remorquable<br>Carico rimorchiato          |
|   |  | 78<br>Leergewicht<br>poids à vide<br>peso a vuoto   | kW/kg   | 55<br>Dachlast<br>Charge de toit<br>Carico sul tetto                 |
|   |  | 36<br>1. Inverkehrsetzung<br>1 <sup>re</sup> mise en circulation<br>1 <sup>a</sup> messa in circol. |   | 72<br>Emissionscode<br>Code d'émission<br>Codice emissioni           |

|   |  |   |   |   |  |  |
|---|--|---|---|---|--|--|
| 40<br>Ladekran<br>Grue de chg.<br>Gru di carico   | 41<br>Hebebühne<br>Plate-forme élév.<br>Piattaforma elev.                  | 42<br>Seilwinde/Spill<br>Treuil/Cabestan<br>Argano/Molinello  | 50<br>Länge<br>Longueur<br>Lunghezza                                | 51<br>Breite<br>Largeur<br>Larghezza        | 52<br>Höhe<br>Hauteur<br>Altezza                   | 53<br>Achsstabstand<br>Empattement<br>Passo        |
| 44<br>Tank: Kamern / Liter<br>Citerne: compart. / litres<br>Cisterna: compartimenti / litri | 43<br>Anhängelast<br>Disp. d'attelage<br>Disp. agganc.                     | 47<br>Anzahl Türen<br>Nombre portes<br>Numero porte   | 56<br>Spur vorn<br>Voie avant<br>Carregg. ant.                      | 57<br>hinten<br>arrière<br>post.            | 58<br>Überh. vorne<br>Porte-à-f. AV<br>Sbalzo ant. | 59<br>Überh. hint.<br>Por.-à-f. AR<br>Sbalzo post. |
| 45<br>SDR/ADR Kl.u. Ziff.<br>SDR/ADR cl./chi.<br>SDR/ADR cl. cifra                          | 46<br>Tank-Prüfnummer<br>N° d'attestat. de cit.<br>Cist.: n° di contr.     | 48<br>Fahrschreiber / Restwegschreiber<br>Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc.<br>Odometro / Registratore di fine perc. | 49<br>LSVA- OBU<br>RPLP- OBU<br>TTPCP- OBU                          |   |  |  |
| 64<br>Motorkennzeichen<br>Signe d'ident. mot.<br>Contrassegno mot.                          | 65<br>Nennleistungsdrehzahl<br>Régime nominal<br>Regime a potenza nominale | 61<br>Antrieb<br>Entrainement<br>Trazione   | 62<br>Höchstgeschwindigkeit<br>Vitesse maximale<br>Velocità massima | 63<br>Treibstoff<br>Carburant<br>Carburante |  |  |

|   |   |   |   |   |                             |
|---|---|---|---|---|-----------------------------|
| 68<br>Betriebsbremse<br>Frein de service<br>Freno di servizio | 69<br>Hilfsbremse<br>Frein auxiliaire<br>Freno ausiliario | 70<br>Feststellbremse<br>Frein de stationnement<br>Freno di stazionamento | 71<br>Bremsen für Anh.<br>Frein pour rem.<br>Freno per rim. | E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse<br>Ralentisseur/Frein compl.<br>Rallentatore/Freno compl. | CH <input type="checkbox"/> |
|---|---|---|---|---|-----------------------------|

|   |   |  |  |  |  |
|---|---|--|--|--|--|
| 81<br>Achsen / Anzahl<br>Essieux / Nombre<br>Assi / Numero  | Total   | ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> | ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> | ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> | ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> |
| 82<br>Garantie Tech. zul. Höchstgewicht<br>Garantie Poids max. tech. autorisé<br>Garanzia Peso tecn. Max ammesso  |   |  |  |  |  |
| 83<br>Leergewicht<br>Poids à vide<br>Peso a vuoto   |   |  |  |  |  |
| 84<br>Zul. Achslast<br>Chg. par essieu autorisée<br>Peso per asse ammesso   |   |  |  |  |  |
| 85<br>Reifen<br>Pneumatiques<br>Pneumatici  | Anzahl / Marke / Typ<br>Nombre / marque / type<br>Numero / marca / tipo | <input type="checkbox"/> M+S   | <input type="checkbox"/> M+S   | <input type="checkbox"/> M+S   | <input type="checkbox"/> M+S   |
| 86<br>Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex<br>Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse<br>Dimensioni pneumatici e indice della velocità    |   |  |  |  |  |
| 87<br>Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft<br>Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus<br>Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici |   |  |  |  |  |
| 88<br>Felgen (Material / Dimensionen / Marke)<br>Jantes (dimension / matériau / marque)<br>Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)                      |   |  |  |  |  |

|  |  |
|--|--|
| 90<br>Typenehmigungsinhaber - Code<br>Code du titulaire réception par type<br>Codice del titolare dell'approvazione del tipo | 91<br>Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde<br>Lieu, date du contrôle par l'autorité<br>Luogo, data del controllo dall'autorità |
|--|--|

|  |  |   |
|--|--|---|
| 92<br>Obengenannte Angaben bestätigt:<br>Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller<br>Le soussigné confirme les indications ci-dessus:<br>Le titulaire de la réception par type ou le constructeur<br>Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra:<br>Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore | 93<br>Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift<br>Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature<br>Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma | 94<br>Zollstempel<br>Timbre de douane<br>Bollo doganale |
|--|--|---|

| a  | b  | c   | d  |
|--|--|---|--|
| 1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.  | Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./allent.                   | E <input type="checkbox"/><br>CH <input type="checkbox"/>   | Gelenke Rotules Giunti<br>Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità   |
| 2 Standlichter Feux de position Luci di posizione  | Wirkung Efficacité Efficacia   | Aufhängung Suspension Sospensione   | Türen Portes Porte   |
| 3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti   | Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità  | Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori  | Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo  |
| 4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia                                       | Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale                                      | Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni   | Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.   |
| 5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post  | Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili               | Koffelgel Parafangh   | Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto   |
| 6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post  | Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria   | Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria   | Abmessungen Dimensions Dimensioni  |
| 7 Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.  | Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.                                   | Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose  | Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento   |
| 8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna  | Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito                           | <b>Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione</b>   | El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.  |
| 9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico  | Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.                       | Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio  | Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.  |
| 10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia | Manometer Mano pression Manometro  | Kupplung Embrayage Frizione   | Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.  |
| 11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento   | Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.          | Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio   | Diebstahlsicherung Disp. antifurto Disp. antifurto   |
| 12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda  | Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.          | Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A   | Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data  |
| 13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata  | Dauerbremse Ralentsseur Rellentatore   | Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.  | Prüfbericht Certificat Certificato   |
| 14 Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post  | <b>Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.</b>            | Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura  | Plomben Plombs Piombatura  |
| 15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa  | Wirkung Efficacité Efficacia   | Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio   | Feuerlöscher Extincteur Estintore  |
| 16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia   | Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità  | Katalysator Catalyseur Catalizzatore  | Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia   |
| 17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio   | Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva                                      | Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico  | Schild mit Platzzahl Plaqueette nombre de places Targhetta numero dei posti  |
| 18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia                                     | Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte                                      | Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo  | Herstellerschild Plaqueette constr. Targhetta del costr.   |
| 19 Scheibenwischer /waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo                                    | Abstufbarkeit Progressivité Regolazione  | Geräusch Niveau sonore Rumore   | Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo  |
| 20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione                              | Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.                       | <b>Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.</b>  | Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR  |
| 21 Warnvorrichtung Avertisseur Avisatore acustico  | Manometer Mano pression Manometro  | Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale                             | Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR   |
| 22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie  | Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz.                | Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento                                 | Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR  |
| 23 Funkenstörung Déparasitage Déparassitaggio  | <b>Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida</b> | Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)         |  |
| 24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia                                     | Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria                   | Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore    | Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo   |
| 25 EU - Gesamtgenehmigungs-Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:                                 |  | Achsabstände Empattement Passo  |  |
| 26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O  | Allgem. Zustand Etat général Stato generale  | Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV) | Unterschrift Signature Firma   |
| 27 Bemerkungen/Beanspruchungen Remarques/Contestazioni Osservazioni/Contestazioni  |  |   | Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV)<br>Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT)<br>Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV) |